

Festivalbüro

euro-scene Leipzig
Festival zeitgenössischen europäischen Theaters
Telefon +49 (0)341-980 02 84
Fax +49 (0)341-980 48 60
Email info@euro-scene.de
Internet www.euro-scene.de

Festivalteam

Ann-Elisabeth Wolff Festivaldirektorin und Geschäftsführung
Helga Müller Assistenz Programm und Kontakte
Birgit Berndt Assistenz Finanzen
Bernd Erich Gengelbach Technische Leitung
Ulrike Lykke Langer
Mitarbeit: Gesine Märtens Pressearbeit
Christina Forchner Sekretariat
Nadine Brockmann Organisation

Berit Ehrentraut, Heike Eulenberger, Sebastian Huber, Katrin Jackenkroll,
Norbert Kießling, Annika Klügel, Jette Kostmann, Susanne Lantermann,
Silke Leinweber, Tabea Mager, Ananda Meyer, Maria Cabrera Rivero,
Anja Sackarendt, Sabrina Schröder, Kati Thiel, Julia Vatter, Hilke Werner Praktikanten

Veranstalter

Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs nationaler und internationaler
Tanz- und Theatergruppen e. V.

Impressum

Festivalprogramm und Redaktion Ann-Elisabeth Wolff
Redaktionelle Mitarbeit am Abendprogramm Helga Müller, Gesine Märtens
Fotos Tomo Brejc (S. 1 links, S. 2), Miha Fras (S. 1 rechts), Blaz Cadez (S. 3), alle Ljubljana
Gestaltung www.fertigungsbureau.de/sign
Druck Merkur Druck, Leipzig
Redaktionsschluss 29.10.2004

Finanzierung



GEFÖRDERT DURCH DIE

Kulturstiftung des Bundes

HAUPTPARTNER



Sparkasse
Leipzig

PARTNER FÜR DAS GASTSPIEL
AUS WROCLAW IM MESSEPARK
MARKKLEBERG



PARTNER-HOTEL

Lufthansa

OFFICIAL CARRIER

Leipzig Kulturbüro

MEDIENPARTNER

Kulturamt der Stadt Leipzig / Freistaat Sachsen – Sächsisches Ministerium für Wissenschaft und
Kunst / Kulturstiftung des Freistaates Sachsen / Deutscher Bühnenverein – Landesverband Sachsen

Honorarkonsulat der Slowakischen Republik, Leipzig in Zusammenarbeit mit der VNG-Verbundnetz
Gas Aktiengesellschaft / Ministerium für Bildung und Kultur, Nicosia – Botschaft von Zypern, Berlin /
Polnisches Institut, Leipzig / Ministerium für Kultur, Ljubljana / Botschaft von Malta, Berlin

Schauspiel Leipzig / Oper Leipzig / Hochschule für Musik und Theater »Felix Mendelssohn Bartholdy« /
theater fact / Schaubühne Lindenfels / Referat Europäische und Internationale Zusammenarbeit der
Stadt Leipzig / EuropaHaus, Leipzig / Zeitgeschichtliches Forum Leipzig

Weitere Partner:



UND **WIBERA**

Stanz-Maschinen Leipzig GmbH

Email-Newsletter

Die euro-scene Leipzig versendet dreimal im Jahr einen Newsletter mit aktuellen Informationen
über das Festival. Wenn Sie diesen Newsletter zukünftig erhalten möchten, so können Sie ihn hier
abonnieren: www.euro-scene.de/newsletter

Leipzig
euro-scene
14. Festival zeitgenössischen europäischen Theaters

Andreja Rauch / Mala Kline, Ljubljana »Braune Kastanien« /

»Campo de' Fiori«

Zwei Tanzstücke

Mittwoch 10. Nov. // 22.30 – 23.45 Uhr } eine Pause
Donnerstag 11. Nov. // 22.30 – 23.45 Uhr }
Schaubühne Lindenfels



»Braune Kastanien«



»Campo de' Fiori«

Andreja Rauch / Mala Kline, Ljubljana

»Braune Kastanien« / »Campo de' Fiori«

Zwei Tanzstücke

Lichtdesign Jaka Šimenc
Technische Leitung Ingo Wendorff, Uli Berndt, Leipzig

»Braune Kastanien« (»Kostanjevo Rjava«)

DEUTSCHLANDPREMIERE

Konzept und Choreografie Andreja Rauch
Musik (Klavier) John Sweeney
Bühnenbild Peter Rauch
Kostüme Andreja Kovač
Performer Nuška Drašček, Andreja Rauch, Jasna Žitnik,
..... Matjaž Čosič, Tomaž Pipan
Trompete David Jarh

Uraufführung: 09.01.2004, Ljubljana

Produzent: Jozko Rutar
Produktion: EN-KNAP Produkcija in Koproduktion mit Cankarjev dom, Ljubljana

Mit freundlicher Unterstützung des Slowenischen Kulturministeriums, der Stadt Ljubljana und
Danse Bassin Mediteranea Network im Rahmen des Kulturprogramms 2000

Das Stück

»Braune Kastanien« reiht die Szenen wie Kapitel eines Buches. Gesang, Trompetenspiel und Tanz treten in ein genreübergreifendes Zwiegespräch ein und schaffen miteinander eine heitere, friedliche Herbststimmung mit Anklängen an slowenische Mythen und Weisen. David Jarh und Andreja Rauch erscheinen mit ihren eigenen Instrumenten: Er mit seiner Trompete, sie mit ihrem Körper. Er erzeugt Klang, sie Bewegung. Beide sind Flüchtende im Takt. Beide haben ein bestimmtes Raumvolumen und gleichzeitig ihr Kommunikations-»Kanalgeräusch«, über das sie sich in unterschiedlichen Codes mit Musik, Klang und Körper ausdrücken.

Die Choreografin

Andreja Rauch, geboren 1975 in Kranj, arbeitet als Tänzerin, Choreografin und Videoproduzentin. Bis Mai 1999 absolvierte sie ein Studium für zeitgenössischen Tanz und Choreografie an der London Contemporary Dance School. Seit 1999 tanzt sie unter anderem bei der bedeutendsten slowenischen Tanzcompagnie EN-KNAP. 2000 begann sie selbst zu choreografieren. Gemeinsam mit den EN-KNAP-Tänzerinnen Mala Kline und Maja Delak verkörpert sie die nächste Generation der umfangreichen und vielfältigen Tanzszenen Sloweniens.



»Campo de' Fiori«

Choreografie Mala Kline
Musik Sašo Kalan
Dramaturgie Irena Tomažin
Bühnenbild Strup produkcija
Kostüme Alan Hranitelj
Tänzerin Mala Kline

Uraufführung: 30.01.2004, Ljubljana
Produzent: Andreja Kralj
Produktion: EN-KNAP Produkcija in Koproduktion mit Cankarjev dom, Ljubljana

Mit freundlicher Unterstützung des Slowenischen Kulturministeriums und der Stadt Ljubljana

Das Stück

»Es geschieht nur selten, dass uns ein Tanzdebut mit einer solchen Betrachtung und Reife überrascht wie das Solostück »Campo de' Fiori« der Choreografin und Tänzerin Mala Kline.«

Mojca Kumerdej, Delo, Ljubljana 03.02.2004

Campo de' Fiori ist von der Persönlichkeit und den Ideen des Giordano Brunos inspiriert, dem Magier, Philosophen und Wissenschaftler, der wegen seiner kühnen Kritik an der Korruption und Dekadenz der religiösen und politischen Institutionen seiner Zeit und seines Reformwillens zum Tode verurteilt wurde. Die Choreografie deutet Fragen des Übergangs. Am Scheideweg offenbaren sich die neue und die alte Welt, und das neu erscheinende Leben kämpft mit den Mechanismen der Hemmung und der Trägheit. Giordano Bruno verbrennt bei lebendigem Leib am Pfahl mit gebundener Zunge auf dem Platz Campo de' Fiori in Rom. Aber seine Worte sprechen weiter.



Die Choreografin

Mala Kline, 1977 geboren in Ljubljana, studierte Philosophie und ist Tänzerin, Choreografin und Pädagogin. Auch sie tanzte in der Compagnie EN-KNAP in verschiedenen Produktionen und Filmen von Iztok Kovač. Seit 2001 arbeitet sie als Mitarbeiterin im EN-KNAP Dance Laboratory. Eine Forschungsarbeit (2002/03) über darstellende Künstler führte zur Produktion »Adventures of Samantha Fox or How I caught a beast« (2003). Gleichzeitig schuf sie zusammen mit Maja Delak ein vorberufliches Probeausbildungsprogramm für junge Tänzer.

Kontakt // EN-KNAP
Jana Wilcoxon
Metelkova 6 // 1000 Ljubljana // Slowenien
Tel.: 00386-1-4 30 67 70 // Fax: 00386-1-4 30 67 75
office@en-knap.com // www.en-knap.com



Weiteres Gastspiel aus Slowenien:

13. Nov. + 14. Nov. // 17.00-18.00 Uhr
Neue Szene
Glej Theater, Ljubljana
»Duell«
Stück von Diego de Brea
Im Anschluss: Publikumsgespräch,
Moderation: Rolf Dennemann, Dortmund

Innerhalb des Rahmenprogramms:

14. Nov. // 15.15 - ca. 16.30 Uhr (Eintritt frei)
Zeitgeschichtliches Forum Leipzig
Zwei Filme von EN-KNAP / Iztok Kovač
»Schwindelnder Vogel«
»Haus der Freiheit«
Einführung: André Thériault,
Künstlerische Leitung TanzWerkstatt Berlin